

PROTOCOLLO DI ACCORDO
(MEMORANDUM OF UNDERSTANDING)

tra

Regione di Hautassandra e Regione di San Pedro,
Costa d'Avorio,

e

Consiglio Nazionale degli Architetti,
Pianificatori Paesaggisti Conservatori Italiani

su

***“Cooperazione per lo sviluppo degli scambi culturali e di attività
professionali congiunte”***

Il Presidente di Hautassandra Alphonse Djédjé Mady

e

Il Presidente di San Pedro Beugre Donatiene,
nell'interesse degli scambi internazionali delle loro Regioni, dotato dei poteri
conferitigli dal suo mandato,

e

Il Presidente dell'Ordine degli Architetti della Provincia di Perugia, Paolo Vinti
in rappresentanza del Consiglio Nazionale degli Architetti P.P.C. italiani con
sede in Roma (Italy) Via Santa Maria dell'Anima 10, nell'interesse degli
scambi internazionali della sua istituzione, dotato dei poteri conferitigli dal suo
mandato,

Premesso che:

- A. E' interesse comune lo sviluppo delle relazioni tra Italia e la Regione di Hautassandra e Regione di San Pedro nell'ambito dello scambio culturale, di know-how, training, ed esperienze professionali al fine di migliorare le rispettive professionalità ed accrescere le possibilità di progetti congiunti tra i due paesi;

- B. Le Parti agiscono nell'interesse dei soggetti che ad esse fanno riferimento e nell'ambito delle relazioni e scambi internazionali che i propri statuti prevedono;
- C. Ogni Parte agisce nei limiti dei propri mezzi e disponibilità sia finanziarie che operative;
- D. E' obiettivo comune la conoscenza delle normative dei due paesi in merito alla professione di Architetto per favorire le attività dei professionisti in entrambi i paesi;

Tutto ciò premesso le parti concordano sul contenuto del presente Protocollo di Accordo (di seguito "Memorandum")

Articolo 1

INTRODUZIONE

Le parti, anche in cooperazione con altre strutture istituzionali quali Associazioni, Ministeri, Enti Governativi e non Governativi, Imprese e/o altri soggetti privati, convengono di sviluppare congiuntamente una collaborazione bilaterale al fine di scambiare normative, tecnologia, cultura, formazione ed esperienze professionali, per sviluppare le attività di competenza delle Parti in entrambi i paesi volte alla realizzazione di progetti ed azioni congiunte in tal senso.



Articolo 2

SETTORI DI COOPERAZIONE

- 1. Le parti coopereranno nei seguenti settori:
 - Implementazione di accordi tra i due paesi per lo sviluppo delle attività dei professionisti iscritti agli Albi delle Parti;
 - Ricerca e sviluppo congiunti nello scambio di know-how nei settori della progettazione e pianificazione, del project management e project financing;



- Definire ed implementare progetti comuni sia in Costa d'Avorio che in Italia per valorizzare la cooperazione e i risultati di accrescimento congiunto che ne derivino;
- Organizzazione di eventi congiunti quali fiere, mostre, tavole rotonde in entrambi i paesi;
- Partecipazione a tender internazionali istituzionali che coinvolgano entrambi i paesi;
- Organizzazione di corsi e seminari di formazione e specializzazione;
- Organizzazione congiunta di concorsi di progettazione e/o di idee in entrambe le parti.

2. A tal fine verranno organizzate le seguenti attività:

- trasferimento di know-how ed esperienze scientifiche e tecniche;
- scambio di tecnici, professionisti e ricercatori;
- organizzazione di seminari, workshop, tavole rotonde, conferenze, mostre e concorsi;
- corsi di formazione e specializzazione;
- realizzazione di progetti pilota congiunti.

3. Le Parti sottoporranno i progetti comuni alle Istituzioni finanziarie nazionali ed internazionali al fine di ottenere i fondi necessari per lo sviluppo dei progetti congiunti stabiliti.

4. Le Parti verificheranno e decideranno insieme se coinvolgere altri soggetti ritenuti utili allo sviluppo dei progetti congiunti.

Articolo 3

COORDINAMENTO TRA LE PARTI

1. Al fine di assicurare una implementazione efficiente agli impegni del presente memorandum le Parti individueranno ciascuna i propri rappresentanti che saranno i principali referenti per l'organizzazione delle attività congiunte.

2. Ogni parte coprirà i propri costi di viaggio e soggiorno e gli eventuali costi professionali dei propri rappresentanti. Tale accordo può essere variato da un consenso congiunto tra le parti.

Articolo 4

CONDIZIONI FINALI

1. Il presente Memorandum entrerà in vigore alla data di firma dello stesso per un periodo di 2 anni (24 mesi) salvo l'intenzione di una delle parti di interrompere l'accordo con un preavviso di almeno 3 mesi dalla data in cui si intende interrompere.
2. Qualsiasi variazione al testo del presente Memorandum potrà essere fatta con il consenso di entrambe le Parti attraverso comunicazioni scritte in tal senso.
3. Qualsiasi controversia sull'interpretazione e/o applicazione del presente Memorandum sarà risolta in via amichevole e per via diplomatica.
4. La lingua per le comunicazioni formali tra le parti sarà l'inglese, oppure in alternativa un testo bilingue italiano-francese

Redatto a Perugia (Italy), il 22/10/2013 in due originali in lingua italiana e francese.

Il Presidente di Haut Sassandra



Il Presidente di San Pedro



**Per il Consiglio Nazionale degli Architetti il Presidente dell'Ordine
degli Architetti della Provincia di Perugia**



PROTOCOLE D'ACCORD
(MEMORANDUM OF UNDERSTANDING)

entre

**Région du Haut-Sassandra et Région de San Pedro,
Côte d'Ivoire**

**Conseil National des Architectes Planificateurs Paysagistes
Conservateurs Italiens**

pour la

***“Coopération pour le développement d'échanges culturels et d'activités
professionnelles conjointes”***

Le Président de la Région du Haut-Sassandra Alphonse Djédjé Mady
et

Le Président de la Région de San Pedro Beugre Donatien,
dans l'intérêt des échanges internationaux de leurs Régions, en vertu des
pouvoirs qui lui ont été conférés par son mandat,

et

Le président de l'Ordre des Architectes de la Province de Perugia, Paolo Vinti,
représentant du Conseil National des Architectes P.P.C. italiens sis à Rome
(Italie), Via Santa Maria dell'Anima 10, dans l'intérêt des échanges
internationaux de son institution, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés
par son mandat,

Attendu que :

- A. Le développement des relations entre l'Italie et la Région du Haut-Sassandra et la Région de San Pedro d'intérêt commun dans le domaine des échanges culturels, du know-how, de la formation et des expériences professionnelles afin d'améliorer les professionnalités respectives et d'accroître les possibilités de projets conjoints entre les deux parties;

- B. Les Parties agissent dans l'intérêt des sujets se référant à elles et dans le domaine des relations et échanges internationaux que leurs propres statuts prévoient;
- C. Chacune des Parties agit dans les limites de ses propres moyens et disponibilités tant financières qu'opérationnelles;
- D. La connaissance des dispositions normatives des deux pays régissant la profession d'Architecte est un objectif commun pour favoriser les activités des professionnels dans les deux pays;

Ceci dit, les parties conviennent du contenu du Protocole d'Accord suivant (ci-après dénommé "Mémoire d'Entente")

Article 1^{er}

INTRODUCTION

Les parties, en coopération également avec d'autres structures institutionnelles telles qu'Associations, Ministères, Organismes Gouvernementaux et non-Gouvernementaux, Entreprises et/ou d'autres sujets privés, conviennent de développer conjointement une collaboration bilatérale afin de s'échanger leurs réglementations, technologie, culture, formation et expériences professionnelles, pour développer les activités rentrant dans les compétences des Parties dans les deux pays aux fins de la réalisation de projets et d'actions conjointes en ce sens.

Article 2

SECTEURS DE COOPÉRATION

1. Les parties coopéreront dans les secteurs suivants:
 - Réalisation d'accords entre les deux pays pour le développement des activités des professionnels inscrits à l'Ordre national des Parties;
 - Recherche et développement conjoints pour l'échange du know-how dans les secteurs de la conception de projets et de

la planification, de la maîtrise d'œuvre et du financement des projets;

- Définition et réalisation de projets communs aussi bien en Côte d'Ivoire qu'en Italie pour valoriser la coopération et les résultats de croissance conjoints qui en dérivent;
- Organisation d'évènements conjoints tels que foires, expositions, tables rondes dans les deux pays;
- Participation à des appels d'offres internationaux institutionnels qui intéressent les deux pays;
- Organisation de cours et de séminaires de formation et de spécialisation;
- Organisation conjointe de concours de projets et/ou d'idées dans les deux Pays.

2. Dans ce but les activités suivantes seront organisées:

- transfert du know-how et des expériences scientifiques et techniques ;
- échanges de techniciens, d'architectes et de chercheurs;
- organisation de séminaires, d'ateliers, de tables rondes, de conférences, d'expositions et de concours;
- cours de formation et de spécialisation;
- réalisation de projets-pilotes conjoints.

3. Les Parties soumettront les projets communs aux Institutions financières nationales et internationales afin d'obtenir les fonds nécessaires pour le développement des projets conjoints établis.

4. Les Parties vérifieront et décideront ensemble si elles impliqueront d'autres sujets qu'elles auront estimés utiles pour le développement des projets conjoints.

Article 3

COORDINATION ENTRE LES PARTIES

1. Afin d'assurer une mise en œuvre efficace des engagements de ce mémorandum les Parties nommeront chacune leurs propres représentants à qui se référer pour l'organisation des activités conjointes.
2. Chaque partie couvrira les frais de ses propres voyages et séjours et les frais professionnels éventuels de ses propres représentants. Cet accord peut être modifié par un consentement conjoint stipulé entre les parties.

Article 4

CONDITIONS FINALES

1. Le Mémorandum entrera en vigueur à dater de sa signature et aura une durée de 2 ans (24 mois) tacitement reconduit, sauf intention de l'une des parties d'interrompre l'accord avec un préavis d'au moins 3 mois avant la date d'interruption souhaitée.
2. Toute variation du texte du Mémorandum pourra être faite avec le consentement des deux Parties sous forme de communications écrites la ratifiant.
3. Tout litige en matière d'interprétation et/ou d'application de ce Mémorandum sera réglé à l'amiable et par voie diplomatique.
4. La langue employée pour les communications formelles entre les parties sera l'anglais, ou bien, en alternative, un texte bilingue italien-français.

Fait à Perugia (Italie) le 22/10/2013 en deux originaux rédigés en italien et en français.

Le Président de la Région du Haut-Sassandra

.....
Le Président de la Région du San Pedro

.....
Pour Le Conseil National des Architectes

Le Président de l'Ordre des Architectes de Perugia